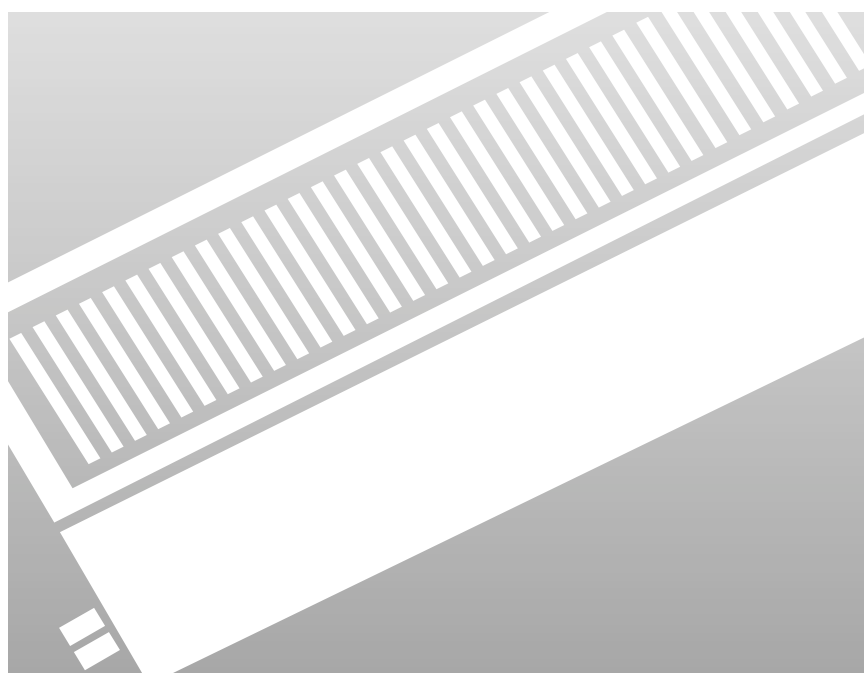




**OWNER'S INSTRUCTIONS  
 MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 ISTRUZIONI PER L'USO  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 MANUEL D'UTILISATION  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 ΟΔΗΓΙΕΣ  
 ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Type	Indoor unit	Outdoor unit
ADH1800E	IDH1800E	UBH1800E
ADH2400E	IDH2400E	UBH2400E
ADH3200E	IDH3200E	UDH3200E
ADH4400G	IDH4400G	UDH4400G
DH18ZA1(A2)	DH18ZA1(A2)	DH18ZAX
DH24ZA1(A2)	DH24ZA1(A2)	DH24ZAX
DH32ZA1(A2)	DH32ZA1(A2)	DH32ZAX
DH44ZA1(A2)	DH44ZA1(A2)	DH44ZAX

**Duct-type Air Conditioner (Cool and Heat)**  
**Aire acondicionado Tipo Canal (Refrigeración y Calefacción)**  
**Condizionatore d'aria Tipo Conduttura (Raffreddamento e Riscaldamento)**  
**Ar Condicionado Tipo Conduto (Refrigeração e Aquecimento)**  
**Climatiseur de type Conduit (Refroidissement et Chauffage)**  
**Ventiltype Klimaanlage (Kühlen und Wärmen)**  
**Κλιματιστικό Τύπου Αεραγωγού (Ψύξη και Θέρμανση)**  
**Кондиционер канального типа (Охлаждение и обогрев)**



ENGLISH

ESPAÑOL

ITALIANO

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

DEUTSCH

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

RUSSIAN

## Перед использованием инструкции

*Проводной пульт дистанционного управления, беспроводной пульт дистанционного управления и централизованный контроллер являются дополнительными принадлежностями для кондиционера. В вашей Инструкции для пользователя приведены инструкции по использованию всех этих принадлежностей. Поэтому перед использованием данной Инструкции уточните, какие именно принадлежности имеются в вашем кондиционере.*

## Меры предосторожности

*При эксплуатации вашего кондиционера вы должны соблюдать следующие меры предосторожности.*

- НЕ вставляйте никаких предметов между пластинами воздуховыпускного отверстия, так как это может привести к повреждению внутреннего вентилятора, а вы можете получить травму.*
- НЕ помещайте никаких препятствий перед наружным блоком.*
- НИКОГДА не проливайте никаких жидкостей на комнатный блок. Если это произойдет, выключите рубильник в цепи, от которой подается электропитание на кондиционер, и свяжитесь со специалистом, который устанавливал ваш кондиционер.*
- Если вы не собираетесь пользоваться пультом дистанционного управления в течение длительного времени, выньте из него батареи.*
- Мы настоятельно рекомендуем пользователям данного изделия не пытаться самостоятельно отремонтировать кондиционер. Мы просим их вместо этого немедленно обратиться в указанный им сервисный центр или в магазин, в котором было куплено изделие.*
- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен на специальный сетевой шнур или шнур в сборе с сетевой вилкой, которые можно приобрести через фирму-изготовителя или через ее представителей по обслуживанию.*
- При использовании беспроводным пультом дистанционного управления, расстояние между ним и блоком приемника и дисплея должно быть не более 7 метров.*
- Обеспечьте, чтобы кондиционер был установлен должным образом. Изготовитель не несет ответственности за ни за какие несчастные случаи, произошедшие в результате неправильной установки кондиционера.*
- Если вы хотите выбросить изделие, то прежде чем это сделать, необходимо вынуть из пульта элементы питания и избавиться от них с соблюдением мер безопасности.*

# Содержание

## ◆ **Подготовка вашего кондиционера к работе**

- Перед использованием инструкции ..... 2
- Меры предосторожности ..... 2
- Общий вид кондиционера ..... 4
- Проводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей ..... 6
- Беспроводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей .... 7
- Централизованный контроллер ..... 8
- Индикаторы на блоке приемника и дисплея ..... 9
- Использование этой инструкции ..... 10
- Установка батарей в беспроводной пульт дистанционного управления .. 11

### *Использование проводного пульта дистанционного управления*

## ◆ **Пользование вашим кондиционером**

- Выбор автоматического режима работы ..... 13
- Охлаждение воздуха в вашей комнате ..... 14
- Обогрев воздуха в вашей комнате ..... 15
- Устранение излишней влажности воздуха ..... 16
- Вентилирование вашей комнаты ..... 17

## ◆ **Программирование вашего кондиционера**

- Установка таймера включения ..... 18
- Установка таймера выключения ..... 19

### *Использование беспроводного пульта дистанционного управления*

## ◆ **Пользование вашим кондиционером**

- Выбор автоматического режима работы ..... 21
- Охлаждение воздуха в вашей комнате ..... 22
- Обогрев воздуха в вашей комнате ..... 23
- Устранение излишней влажности воздуха ..... 24
- Вентилирование вашей комнаты ..... 25

## ◆ **Программирование вашего кондиционера**

- Установка таймера включения ..... 26
- Установка таймера выключения ..... 27

### *Использование централизованного контроллера*

- Использование централизованного контроллера ..... 28

## ◆ **Рекомендации по эксплуатации**

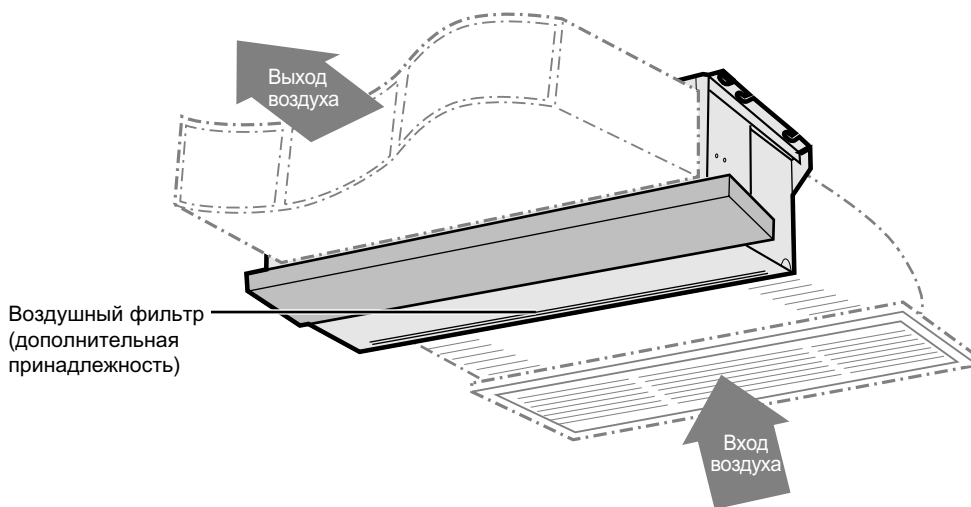
- Рекомендации по эксплуатации ..... 29
- Чистка вашего кондиционера ..... 30
- Диапазоны температур и влажностей воздуха ..... 32
- Устранение часто возникающих проблем ..... 33

## ◆ **Технические характеристики**

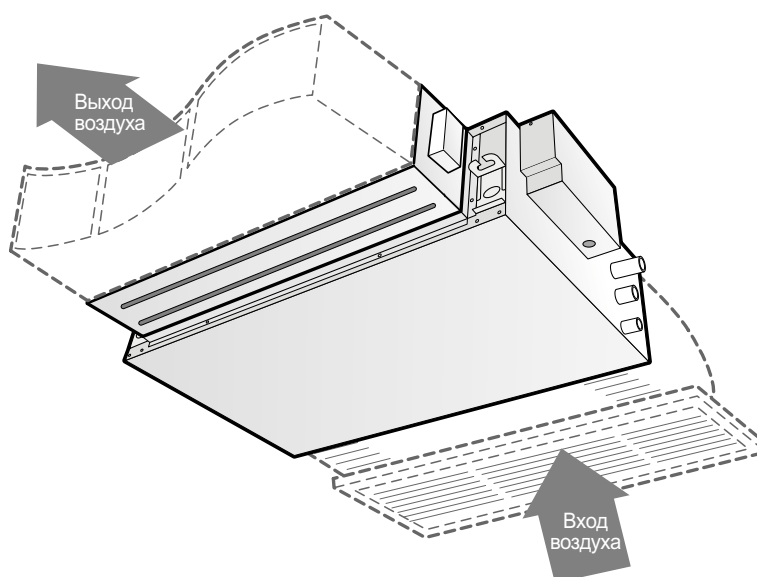
## Общий вид кондиционера

Внешний вид вашего кондиционера может отличаться от показанного на рисунках в данной Инструкции в зависимости от модели.

**Комнатный блок** IDH1800E/IDH2400E/IDH3200E  
DH18ZA1(A2)/DH24ZA1(A2)/DH32ZA1(A2)

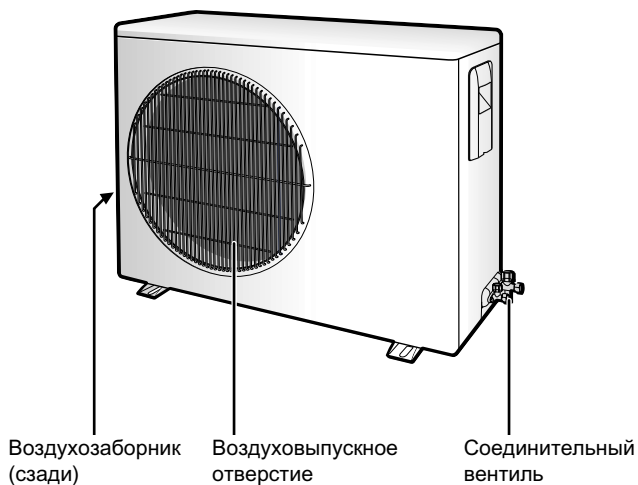


**Комнатный блок** IDH4400G/DH44ZA1(A2)



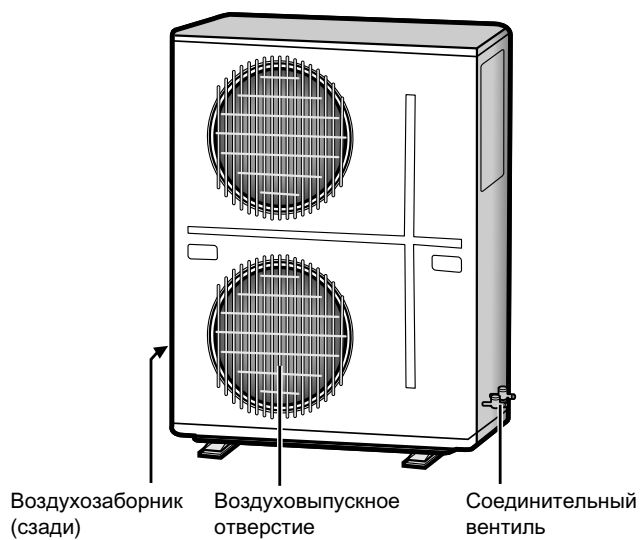
**Наружный блок**

UBH1800E/UBH2400E/UDH3200E  
DH18ZAX/DH24ZAX/DH32ZAX



**Наружный блок**

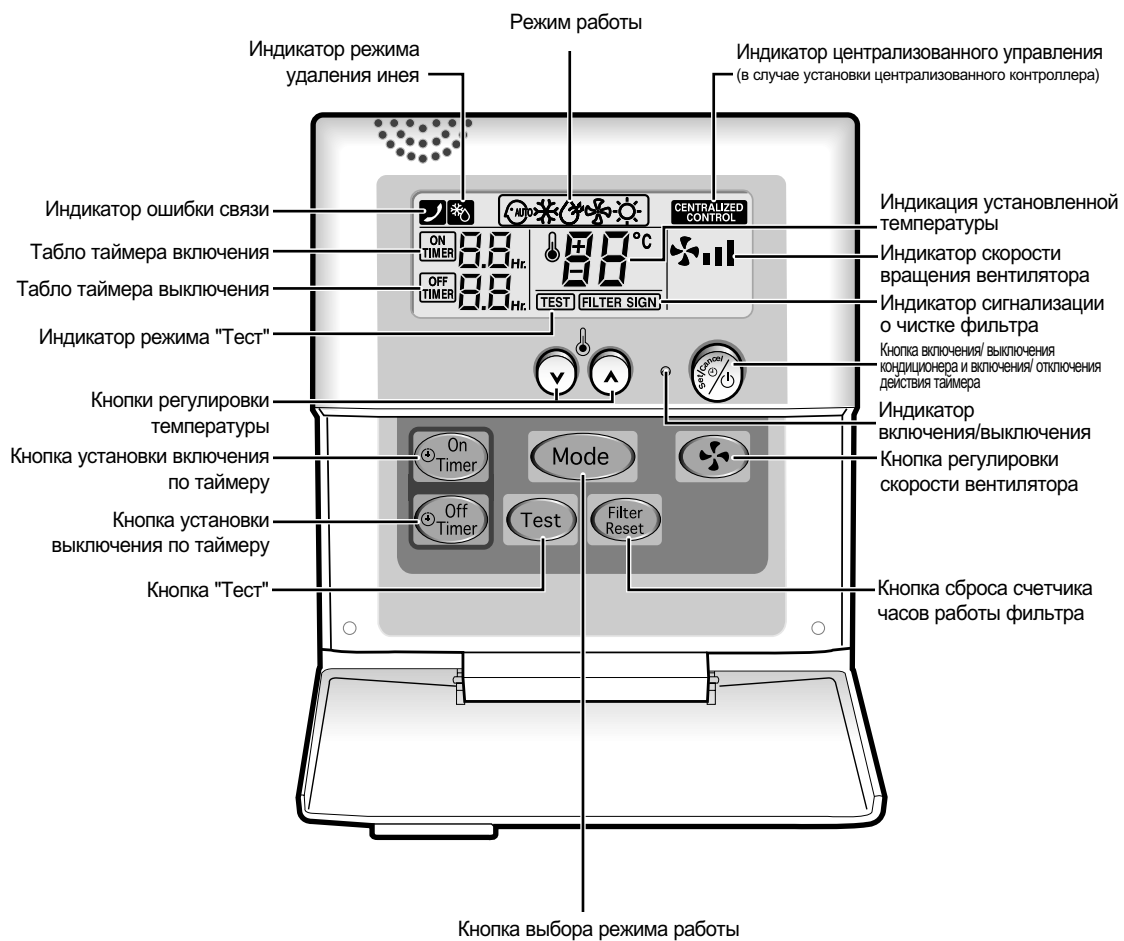
UDH4400G/DH44ZAX



## Проводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей

Проводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью.

Проводной пульт дистанционного управления устанавливается на стене.

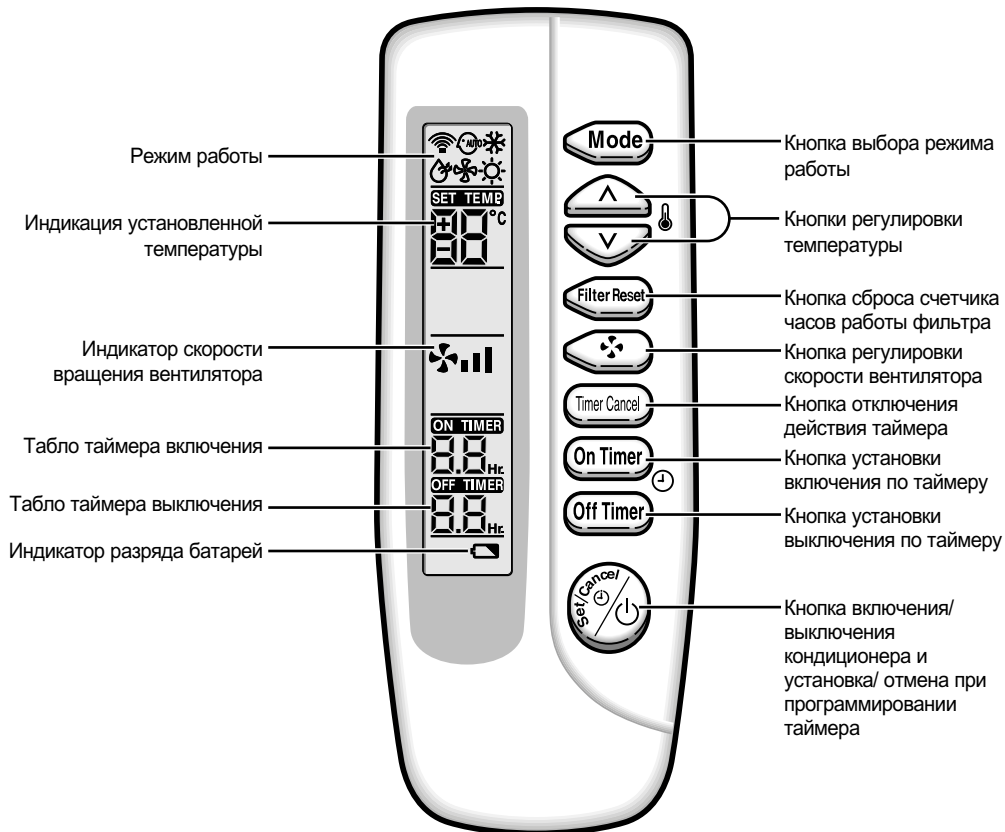


**Примечание** - Кнопка "Тест" предназначена для использования специалистом по установке кондиционеров. Вы НЕ должны нажимать ее.

- Если в кондиционер был установлен воздушный фильтр, то после чистки фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра. Тогда на дисплее проводного пульта дистанционного управления загорится индикатор FILTER SIGN (сигнализация о чистке фильтра), когда наступит время очередной чистки воздушного фильтра; см. стр. 30 или 31.

## Беспроводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей

Беспроводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью.

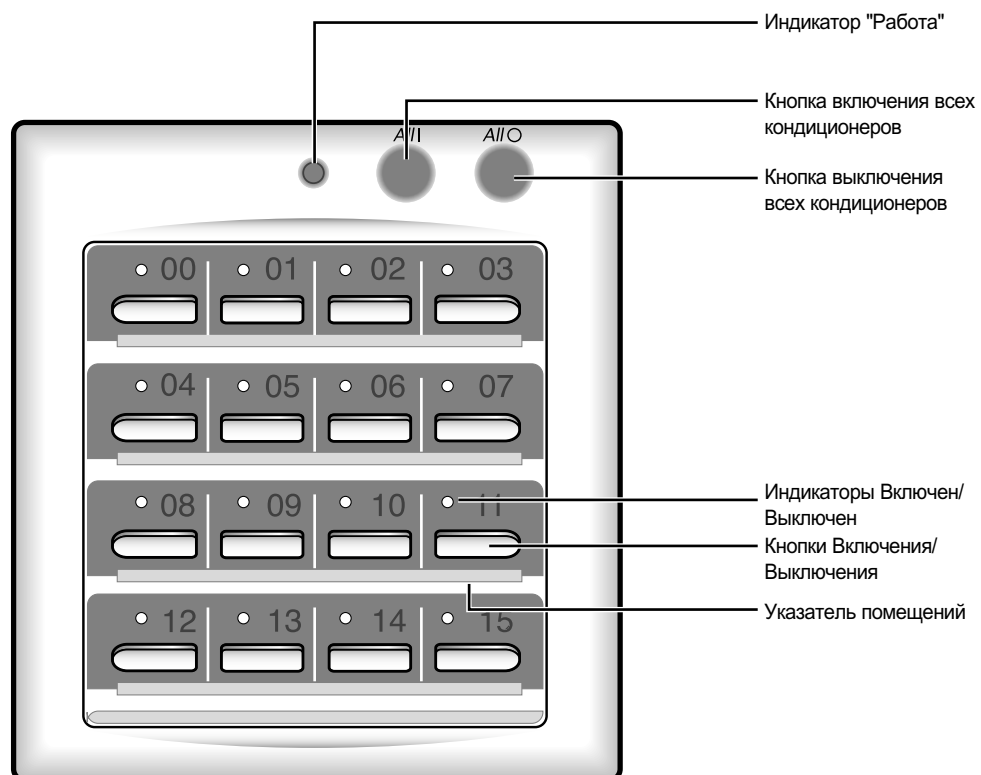


**Примечание** Если в кондиционер был установлен воздушный фильтр, то после чистки фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра.

## Централизованный контроллер

Централизованный контроллер является дополнительной принадлежностью.

Централизованный контроллер устанавливается на стене.



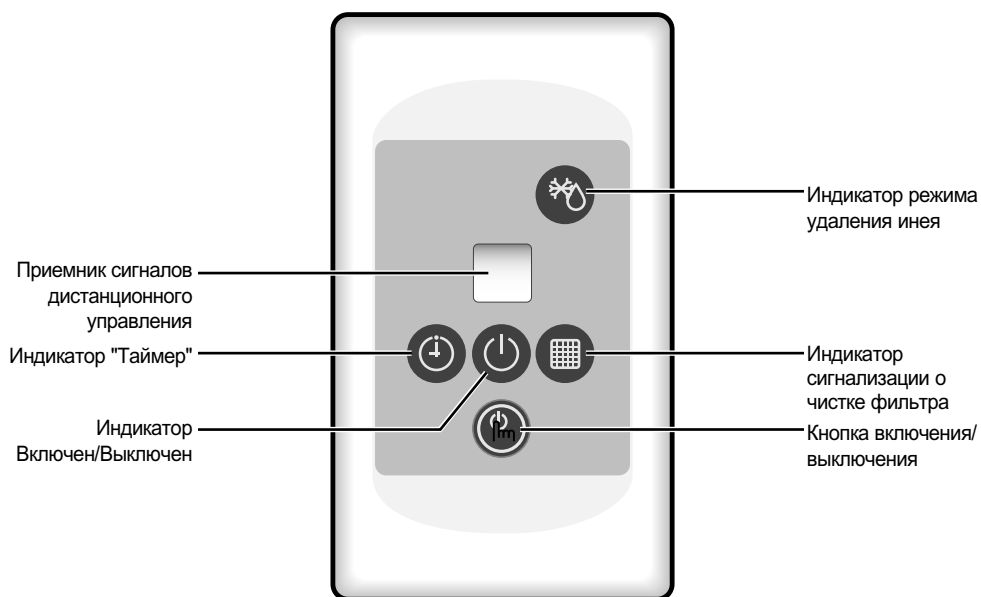
**Примечание** Индикатор "Работа" загорается, когда работает хотя бы один кондиционер, подключенный к централизованному контроллеру.



## Индикаторы на блоке приемника и дисплея

Блок приемника и дисплея является дополнительной принадлежностью для беспроводного пульта дистанционного управления.

Блок приемника и дисплея устанавливается на стене.



# Использование этой инструкции

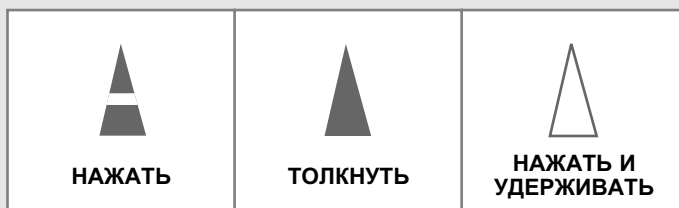
*Вы только что приобрели комнатный кондиционер канального типа и он был установлен специалистом по установке кондиционеров.*

*В вашей Инструкции для пользователя содержится много ценной информации об использовании вашего кондиционера. Пожалуйста, выберите время, чтобы прочитать ее, так как она поможет вам в полной мере использовать все возможности кондиционера.*

**Инструкция организована следующим образом:**

- ◆ **На страницах с 4 по 9 приведены следующие иллюстрации.**
  - Внешний вид комнатного и наружного блоков
  - Проводной пульт дистанционного управления (кнопки и дисплей)
  - Беспроводной пульт дистанционного управления (кнопки и дисплей)
  - Централизованный контроллер
  - Индикаторы на блоке приемника и дисплея
  
- ◆ **В основной части документа вы найдете последовательность пошаговых процедур по использованию каждой из имеющихся функций кондиционера.**

**В иллюстрациях к пошаговым процедурам используются три различных символа:**



## Установка батарей в беспроводной пульт дистанционного управления

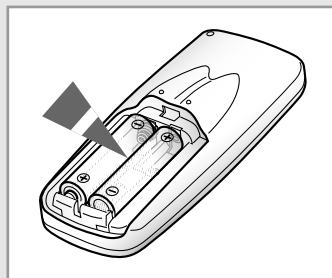
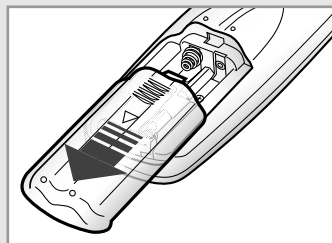
Вы должны установить или заменить батареи в пульте дистанционного управления, когда вы:

- ◆ Только что купили кондиционер
- ◆ Обнаружили, что пульт дистанционного управления перестал правильно работать.

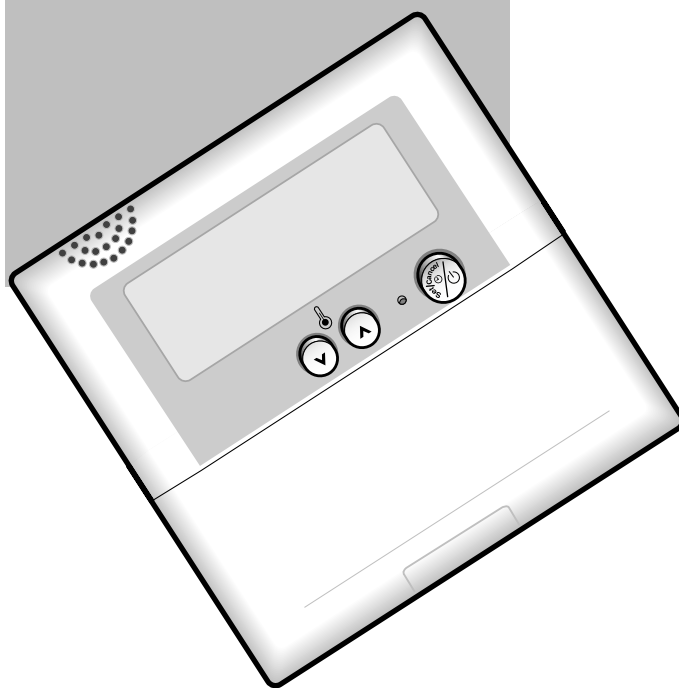
**Примечание**

- ◆ Используйте две батареи типа AAA, LR03 напряжением 1,5 В.
- ◆ Не используйте старые батареи или различные типы батарей совместно.
- ◆ По истечении 12 месяцев с даты изготовления батареи могут оказаться полностью разряженными даже в том случае, если ими не пользовались.

- 1 Толкните крышку отсека для батарей на нижней поверхности пульта большим пальцем в направлении, указанном стрелкой и снимите ее.
- 2 Установите две батареи, обращая внимание на соблюдение полярности:
  - ◆ + на батарее должен совпадать с меткой + на пульте
  - ◆ - на батарее должен совпадать с меткой - на пульте
- 3 Возвратите крышку отсека для батарей на место, двигая ее по направляющим, пока она не встанет на место со щелчком.



# Использование проводного пульта дистанционного управления



В этой главе даются указания о том, как управлять вашим кондиционером и программировать его при помощи проводного пульта дистанционного управления. Проводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью (покупается отдельно).

## Выбор автоматического режима работы

**В Автоматическом режиме работы осуществляется автоматическое управление температурой в комнате и скоростью вентилятора.**

- 1 Если необходимо, нажмите кнопку  (Вкл/ Выкл).


**Результат:**

- ◆ На проводном пульте дистанционного управления загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

- 2 Чтобы выбрать АВТОМАТИЧЕСКИЙ режим работы, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части проводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:** ◆ Кондиционер начинает работать в автоматическом режиме.

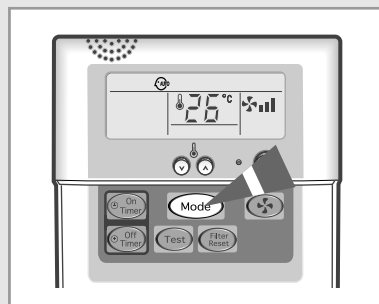
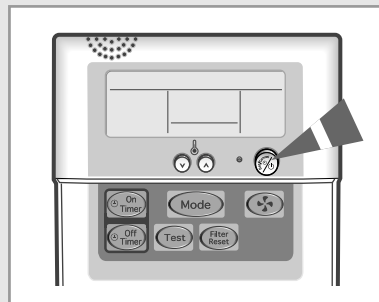
**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера

- 3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно.

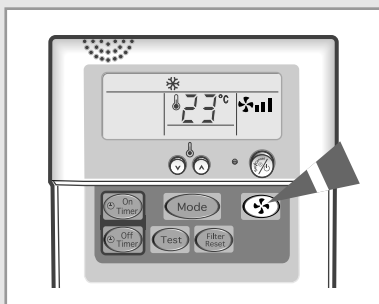
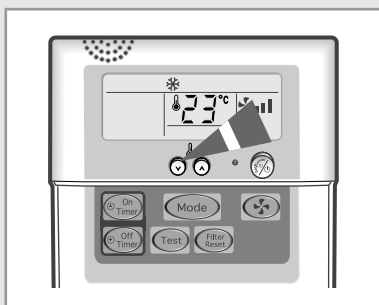
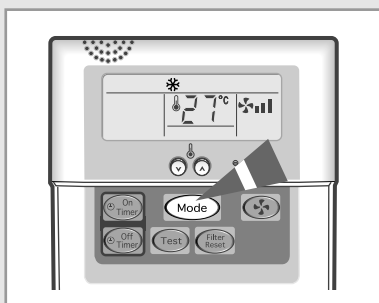
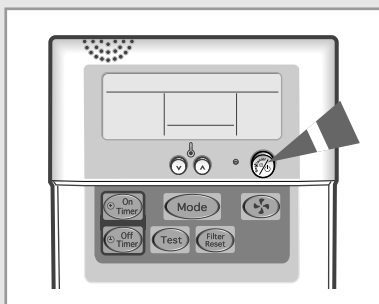
**Результат:**

- ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:
  - Температура изменяется на 1°C.
- ◆ Кондиционер измеряет текущую температуру в помещении каждые 30 минут.
  - Если температура выше, чем установленная температура + $\alpha$ , кондиционер начинает работать в режиме Охлаждение.
  - Если температура ниже, чем установленная температура - $\alpha$ , кондиционер начинает работать в режиме Обогрев.

**Примечание**  $\alpha$  представляет собой предустановленный порог срабатывания регулятора температуры, обеспечивающий создание наиболее комфортных условий в помещении. Он может быть отрегулирован специалистом по установке кондиционеров во время установки вашего кондиционера.



## Охлаждение воздуха в вашей комнате



Вы должны выбрать режим ОХЛАЖДЕНИЕ, если вы желаете отрегулировать:

- ◆ Температуру охлаждения
- ◆ Скорость вращения вентилятора в режиме охлаждения.

1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

Результат: ◆ На проводном пульте дистанционного управления загорается индикатор Вкл/ Выкл.  
◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

2 Чтобы выбрать режим ОХЛАЖДЕНИЕ, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части проводного пульта дистанционного управления не появится символ .

Результат: ◆ Кондиционер начинает работать в режиме ОХЛАЖДЕНИЕ.

*Примечание* Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно.

Результат: ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:  
- Температура изменяется на 1°C.  
◆ Кондиционер начинает охлаждение воздуха при условии, что температура в помещении выше, чем заданная температура; однако вентилятор будет работать в любом случае.

4 Выберите скорость вращения вентилятора нажатием кнопки ВЕНТИЛЯТОР один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую скорость работы вентилятора.

- Автоматический режим (поочередно: → → )
- Низкая
- Средняя
- Высокая

## Обогрев воздуха в вашей комнате

Вы должны выбрать режим **ОБОГРЕВ**, если вы желаете отрегулировать:

- ◆ Температуру обогрева
- ◆ Скорость вращения вентилятора в режиме обогрева.

1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

**Результат:**

- ◆ На проводном пульте дистанционного управления загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

2 Чтобы выбрать режим **ОБОГРЕВ**, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части проводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:** ◆ Кондиционер начинает работать в режиме **ОБОГРЕВ**.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

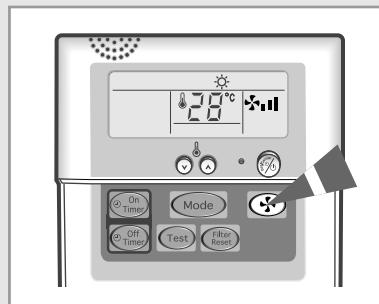
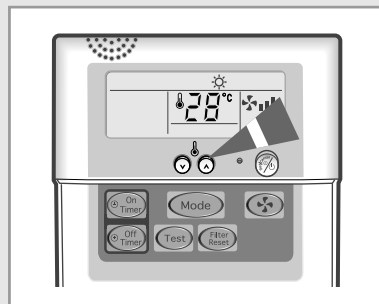
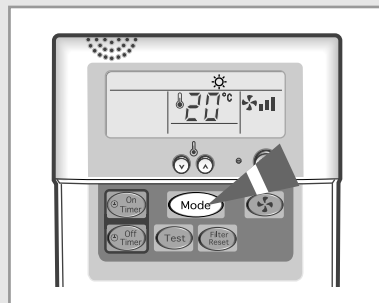
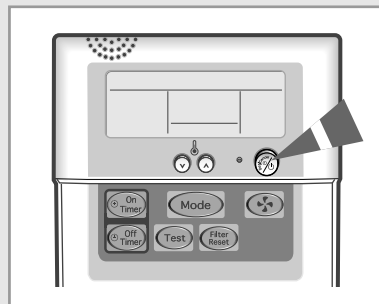
3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки **ТЕМПЕРАТУРА** один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 16°C до 30°C включительно.

**Результат:**

- ◆ При каждом нажатии вами кнопки **ТЕМПЕРАТУРА**:
  - Температура изменяется на 1°C.
  - ◆ Кондиционер начинает обогрев воздуха при условии, что температура в комнате ниже, чем желаемая температура; однако вентилятор будет работать в любом случае.

4 Выберите скорость вращения вентилятора нажатием кнопки **ВЕНТИЛЯТОР** один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую скорость работы вентилятора.

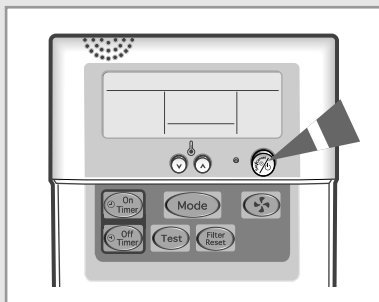
- Автоматический режим (поочередно → → → )
- Низкая
- Средняя
- Высокая



## Устранение избыточной влажности воздуха



Если воздух в вашей комнате очень влажный или сырой, вы можете устранить избыточную влажность воздуха без значительного понижения температуры.



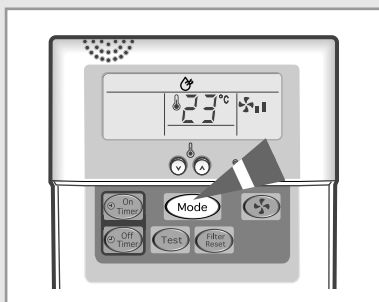
- 1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

**Результат:** ◆ На проводном пульте дистанционного управления загорается индикатор Вкл/ Выкл.  
◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

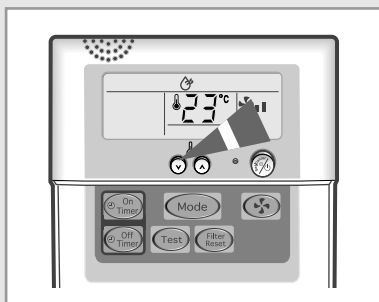
Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.



- 2 Чтобы выбрать режим УДАЛЕНИЕ ВЛАГИ, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части проводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:** ◆ Кондиционер начинает работать в режиме УДАЛЕНИЕ ВЛАГИ.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.



- 3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно.

**Результат:** ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:  
- Температура изменяется на 1°C.  
◆ Кондиционер начинает удаление влаги из воздуха, при этом объем воздуха регулируется автоматически.

**Примечание** В режиме удаления влаги управление скоростью вентилятора осуществляется автоматически.




## Вентилирование вашей комнаты

Если воздух в вашей комнате несвежий, вы можете провентилировать комнату, используя режим **ВЕНТИЛЯЦИЯ**.

- 1 Если необходимо, нажмите кнопку  (Вкл/ Выкл).

**Результат:**




- ◆ На проводном пульте дистанционного управления загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.

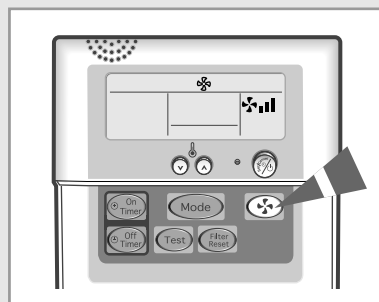
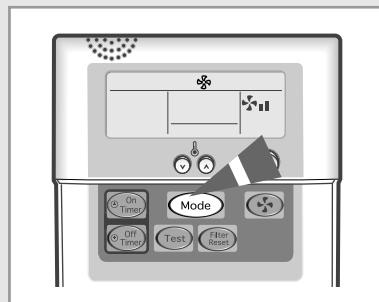
- 2 Чтобы выбрать режим **ВЕНТИЛЯЦИЯ**, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части проводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:** ◆ Кондиционер начинает работать в режиме **ВЕНТИЛЯЦИЯ**.

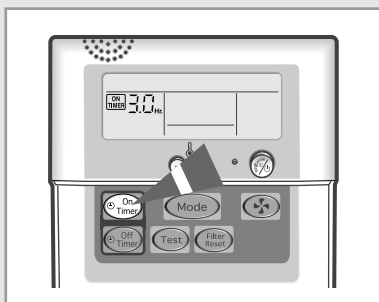
**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

- 3 Выберите скорость вентилятора нажатием кнопки **ВЕНТИЛЯТОР** один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся скорость работы вентилятора.

-  Низкая
-  Средняя
-  Высокая

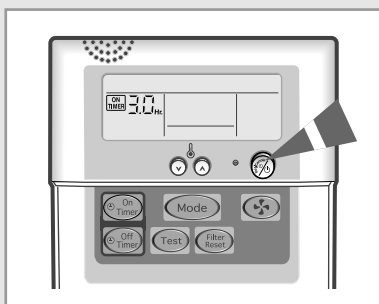



**Таймер включения позволяет автоматически включить кондиционер через определенный промежуток времени. Вы можете установить значение этого промежутка равным от 30 минут до 24 часов.**



- 1 Для установки времени начала работы кондиционера нажмите кнопку On timer (таймер включения) один или несколько раз, пока на дисплее не появится нужное время. Возможные периоды времени находятся в диапазоне от 0,5 часа до 24 часов включительно.

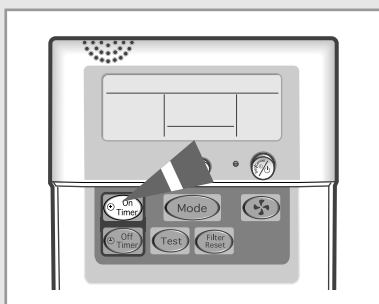
**Результат:** ◆ При каждом нажатии кнопки On timer:  
- Время изменяется на 0,5 часа в промежутке до 5 часов, и на 1 час в промежутке от 6 часов до 24 часов.




- 2 Для завершения установки нажмите кнопку  (Установка/Отмена установки).


**Результат:** ◆ На дисплее появляется время, остающееся до включения.  
◆ Мигание индикатора таймера прекращается.  
◆ Выбранные режим и температура пропадают с дисплея через 5 секунд  
◆ Кондиционер автоматически включится, когда показания счетчика на дисплее пульта дистанционного управления исчезнут после достижения установленного времени включения.

**Примечание** После установки таймера включения, вы можете посмотреть или изменить установленный режим и/или температуру, нажав кнопку Mode (Режим) или кнопки ТЕМПЕРАТУРА.



## Для отмены установки таймера включения

- 1 Для отмены установки таймера включения нажмите кнопку On timer (таймер включения) один или несколько раз, пока установки таймера не пропадут с дисплея.
- 2 Нажмите кнопку  (Установка/Отмена установки).

**Примечание** Если вы хотите включить кондиционер до того, как таймер достигнет установленного значения времени, нажмите кнопку  (Вкл./Выкл.).

## Установка таймера выключения

**Таймер Выключения** позволяет автоматически выключить кондиционер через определенный промежуток времени. Вы можете установить значение этого промежутка равным от 30 минут до 24 часов.

- 1 Для установки времени окончания работы кондиционера нажмите кнопку Off timer (таймер выключения) один или несколько раз, пока на дисплее не появится нужное время. Возможные периоды времени находятся в диапазоне от 0,5 часа до 24 часов включительно.

**Результат:** ◆ При каждом нажатии кнопки Off timer:  
- Время изменяется на 0,5 часа в промежутке до 5 часов, и на 1 час в промежутке от 6 часов до 24 часов.

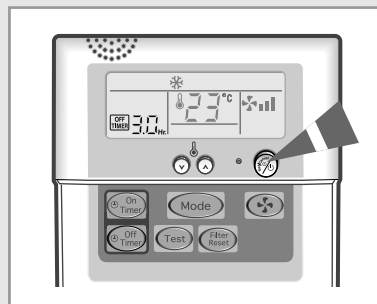
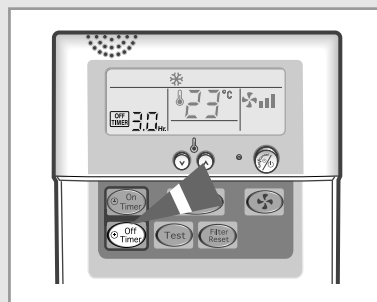
- 2 Для завершения установки нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).

**Результат:** ◆ На дисплее появляется время, остающееся до выключения.  
◆ Мигание индикатора таймера прекращается.  
◆ Выбранные режим и температура пропадают с дисплея через 5 секунд  
◆ Кондиционер автоматически выключится, когда показания счетчика на дисплее пульта дистанционного управления исчезнут после достижения установленного времени выключения.

**Пример** Если вы хотите включить кондиционер через 2 часа, чтобы он работал в течение 2 часов:

1. Нажимайте кнопку On timer, пока на дисплее не появится сообщение "2.0 Hr." (2 часа)
2. Нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).
3. Нажимайте кнопку Off timer, пока на дисплее не появится сообщение "4.0 Hr." (4 часа)
4. Нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).

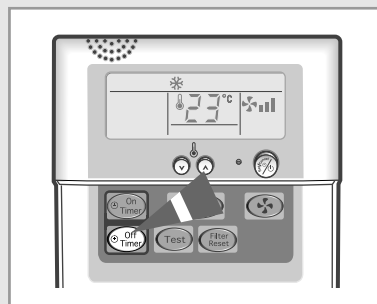
**Примечание** После установки таймера выключения, вы можете посмотреть или изменить установленный режим и/или температуру нажав кнопку Mode (Режим) или кнопки ТЕМПЕРАТУРА.



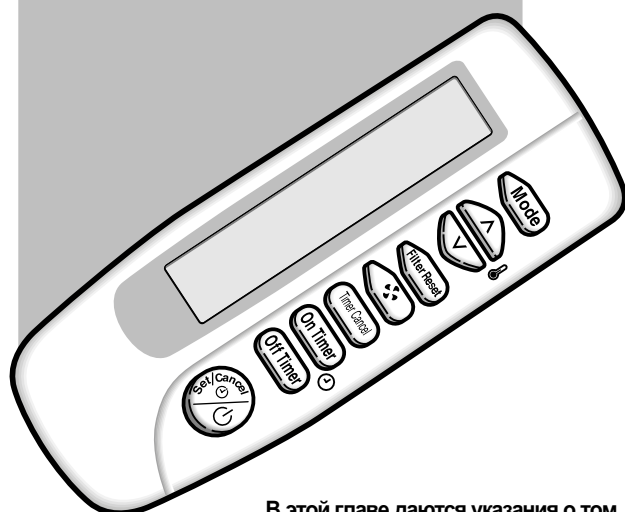
## Для отмены установки таймера выключения

- 1 Для отмены установки таймера выключения нажмите кнопку Off timer (таймер выключения) один или несколько раз, пока установки таймера не пропадут с дисплея.
- 2 Нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).

**Примечание** Если вы хотите выключить кондиционер до того, как таймер достигнет установленного значения времени, нажмите кнопку (Вкл./Выкл.).



# Использование беспроводного пульта дистанционного управления



В этой главе даются указания о том, как управлять вашим кондиционером и программировать его при помощи беспроводного пульта дистанционного управления. Беспроводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью (покупается отдельно).

## Выбор автоматического режима работы

**В Автоматическом режиме работы осуществляется автоматическое управление температурой в комнате и скоростью вентилятора.**

1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

- Результат:**
- ◆ На блоке приемника и дисплея загорается индикатор Вкл/ Выкл.
  - ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.
  - ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

2 Чтобы выбрать АВТОМАТИЧЕСКИЙ режим работы, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части беспроводного пульта дистанционного управления не появится символ .

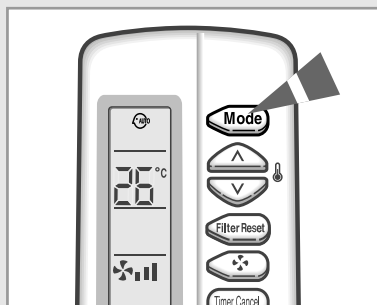
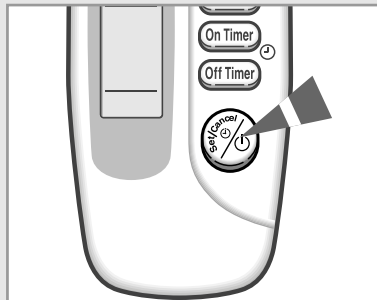
- Результат:**
- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
  - ◆ Кондиционер начинает работать в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера

3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно.

- Результат:**
- ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:
    - Температура изменяется на 1°C.
  - ◆ Кондиционер измеряет текущую температуру в помещении каждые 30 минут.
    - Если температура выше, чем установленная температура + $\alpha$ , кондиционер начинает работать в режиме Охлаждение.
    - Если температура ниже, чем установленная температура - $\alpha$ , кондиционер начинает работать в режиме Обогрев.

**Примечание**  $\alpha$  представляет собой предустановленный порог срабатывания регулятора температуры, обеспечивающий создание наиболее комфортных условий в помещении. Он может быть отрегулирован специалистом по установке кондиционеров во время установки вашего кондиционера.

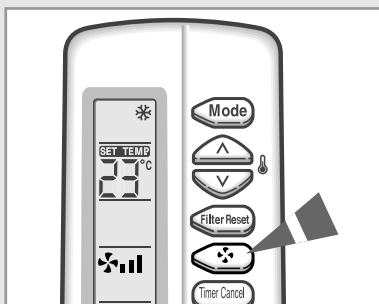
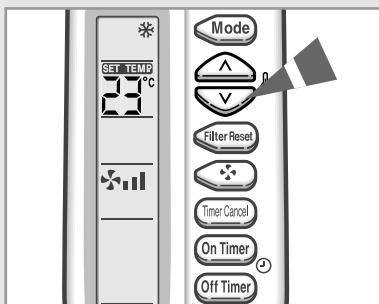
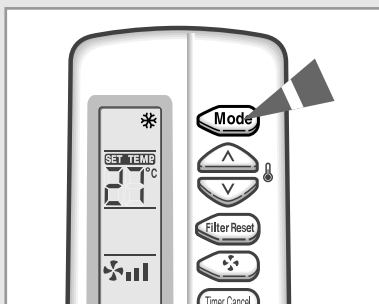
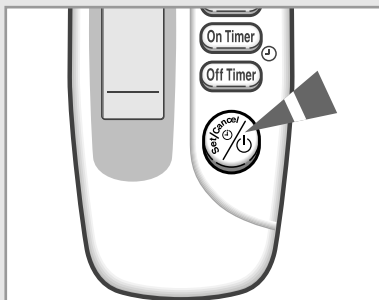


# Охлаждение воздуха в вашей комнате



Вы должны выбрать режим ОХЛАЖДЕНИЕ, если вы желаете отрегулировать:

- ◆ Температуру охлаждения
- ◆ Скорость вращения вентилятора в режиме охлаждения.



1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

Результат:

- ◆ На блоке приемника и дисплея загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.
- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

2 Чтобы выбрать режим ОХЛАЖДЕНИЕ, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части беспроводного пульта дистанционного управления не появится символ .

Результат:

- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме ОХЛАЖДЕНИЕ.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно.

Результат:

- ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:
  - Температура изменяется на 1°C.
  - Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
- ◆ Кондиционер начинает охлаждение воздуха при условии, что температура в помещении выше, чем заданная температура; однако вентилятор будет работать в любом случае.

4 Выберите скорость вращения вентилятора нажатием кнопки ВЕНТИЛЯТОР один или несколько раз, пока дисплей не покажет требуемую скорость работы вентилятора.

- Автоматический режим (поочередно: → → → )
- Низкая
- Средняя
- Высокая

## Обогрев воздуха в вашей комнате

Вы должны выбрать режим **ОБОГРЕВ**, если вы желаете отрегулировать:

- ◆ Температуру обогрева
- ◆ Скорость вращения вентилятора в режиме обогрева.

1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

- Результат:
- ◆ На блоке приемника и дисплея загорается индикатор Вкл/ Выкл.
  - ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.
  - ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

2 Чтобы выбрать режим **ОБОГРЕВ**, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части беспроводного пульта дистанционного управления не появится символ .

- Результат:
- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
  - ◆ Кондиционер начинает работать в режиме **ОБОГРЕВ**.

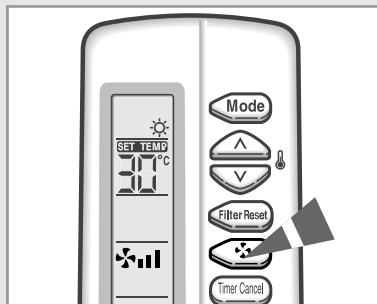
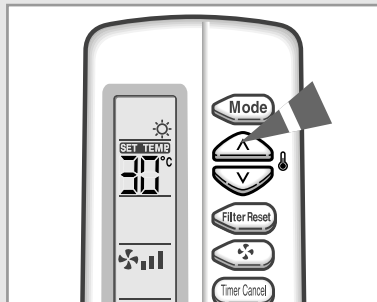
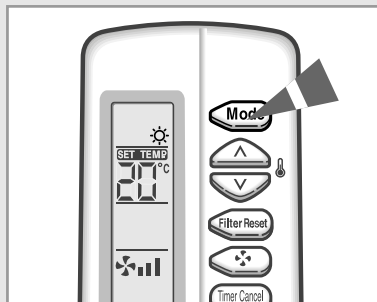
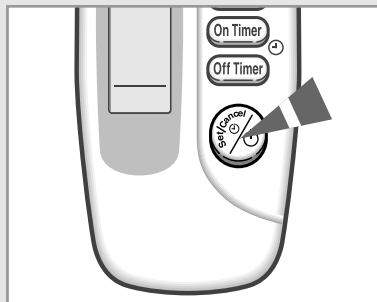
**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки **ТЕМПЕРАТУРА** один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 16°C до 30°C включительно.

- Результат:
- ◆ При каждом нажатии вами кнопки **ТЕМПЕРАТУРА**:
    - Температура изменяется на 1°C.
    - Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
  - ◆ Кондиционер начинает обогрев воздуха при условии, что температура в комнате ниже, чем желаемая температура; однако вентилятор будет работать в любом случае.

4 Выберите скорость вращения вентилятора нажатием кнопки **ВЕНТИЛЯТОР** один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся скорость работы вентилятора.

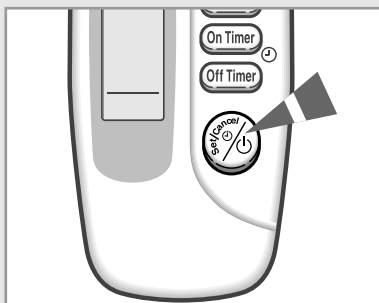
- Автоматический режим (поочередно: → → )
- Низкая
- Средняя
- Высокая



## Устранение избыточной влажности воздуха



**Если воздух в вашей комнате очень влажный или сырой, вы можете устранить избыточную влажность воздуха без значительного понижения температуры.**



- 1 Если необходимо, нажмите кнопку  (Вкл/ Выкл).

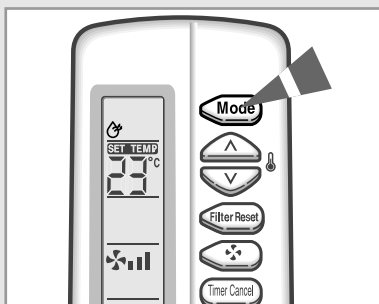
**Результат:**


- ◆ На блоке приемника и дисплея загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.
- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.

**ВАЖНО** В кондиционере имеется схема защиты, которая предохраняет его от повреждения, если он был запущен сразу же после того, как был:

- ◆ Включен в сеть
- ◆ Остановлен.

Через три минуты кондиционер начнет работать нормально.

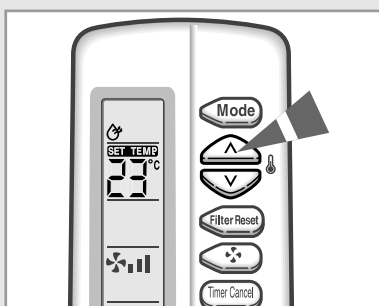


- 2 Чтобы выбрать режим УДАЛЕНИЕ ВЛАГИ, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части беспроводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:**

- ◆ Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме УДАЛЕНИЕ ВЛАГИ.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.



- 3 Чтобы установить нужную температуру, нажмите кнопки ТЕМПЕРАТУРА один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся температуру. Возможные температуры находятся в диапазоне от 18°C до 30°C включительно

**Результат:**

- ◆ При каждом нажатии вами кнопки ТЕМПЕРАТУРА:
  - Температура изменяется на 1°C.
  - Блок приемника и дисплея подает звуковой сигнал.
- ◆ Кондиционер начинает удаление влаги из воздуха, при этом объем воздуха регулируется автоматически.

**Примечание** В режиме удаления влаги управление скоростью вентилятора осуществляется автоматически.



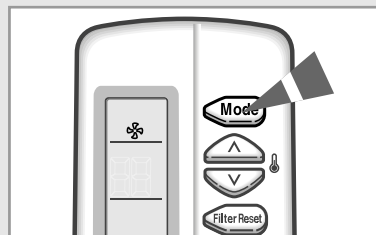
## Вентилирование вашей комнаты

**Если воздух в вашей комнате несвежий, вы можете провентилировать комнату, используя режим ВЕНТИЛЯЦИЯ.**

- 1 Если необходимо, нажмите кнопку (Вкл/ Выкл).

**Результат:**

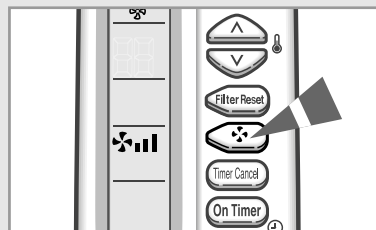
- ◆ На блоке приемника и дисплея загорается индикатор Вкл/ Выкл.
- ◆ Кондиционер начинает работать в режиме, который использовался последний раз.



- 2 Чтобы выбрать режим ВЕНТИЛЯЦИЯ, нажимайте кнопку Mode (режим), пока в верхней части беспроводного пульта дистанционного управления не появится символ .

**Результат:** ◆ Кондиционер начинает работать в режиме ВЕНТИЛЯЦИЯ.

**Примечание** Вы можете в любое время изменять режимы работы кондиционера.

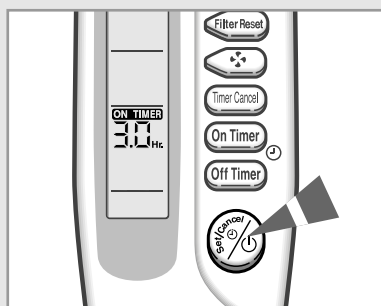
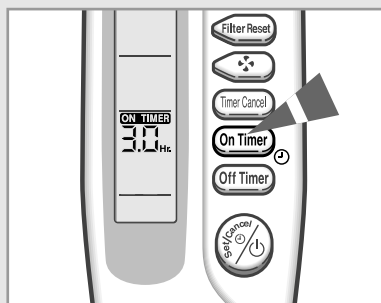


- 3 Выберите скорость вентилятора нажатием кнопки ВЕНТИЛЯТОР один или несколько раз, пока дисплей не покажет требующуюся скорость работы вентилятора.

- Низкая
- Средняя
- Высокая


## Установка таймера включения

**Таймер включения позволяет автоматически включить кондиционер через определенный промежуток времени. Вы можете установить значение этого промежутка равным от 30 минут до 24 часов.**



- 1 Для установки времени начала работы кондиционера нажмите кнопку On timer (таймер включения) один или несколько раз, пока на дисплее не появится нужное время. Возможные периоды времени находятся в диапазоне от 0,5 часа до 24 часов включительно.

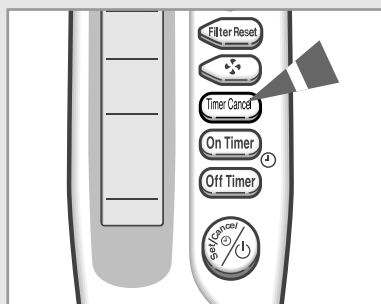
**Результат:** ◆ При каждом нажатии кнопки On timer:  
- Время изменяется на 0,5 часа в промежутке до 5 часов, и на 1 час в промежутке от 6 часов до 24 часов.

- 2 Для завершения установки нажмите кнопку  (Установка/Отмена установки).


**Результат:** ◆ На дисплее появляется время, остающееся до включения.  
◆ Мигание индикатора таймера прекращается.  
◆ Выбранные режим и температура пропадают с дисплея через 5 секунд  
◆ Кондиционер автоматически включится, когда показания счетчика на дисплее пульта дистанционного управления исчезнут после достижения установленного времени включения.

**Примечание** После установки таймера включения, вы можете посмотреть или изменить установленный режим и/или температуру, нажав кнопку Mode (Режим) или кнопки ТЕМПЕРАТУРА.

## Для отмены установки таймера включения



- 1 Для отмены установки таймера включения нажмите кнопку Timer Cancel (отмена таймера).

**Примечание** Если вы хотите включить кондиционер до того, как таймер достигнет установленного значения времени, нажмите кнопку  (Вкл./Выкл.).

## Установка таймера выключения

**Таймер Выключения** позволяет автоматически выключить кондиционер через определенный промежуток времени. Вы можете установить значение этого промежутка равным от 30 минут до 24 часов.

- 1 Для установки времени окончания работы кондиционера нажмите кнопку Off timer (таймер выключения) один или несколько раз, пока на дисплее не появится нужное время. Возможные периоды времени находятся в диапазоне от 0,5 часа до 24 часов включительно.

**Результат:** ◆ При каждом нажатии кнопки Off timer:  
- Время изменяется на 0,5 часа в промежутке до 5 часов, и на 1 час в промежутке от 6 часов до 24 часов.

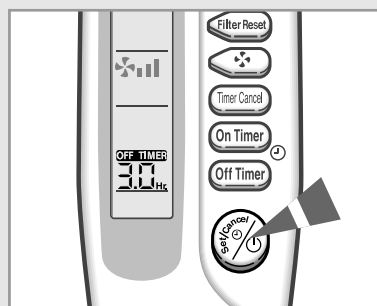
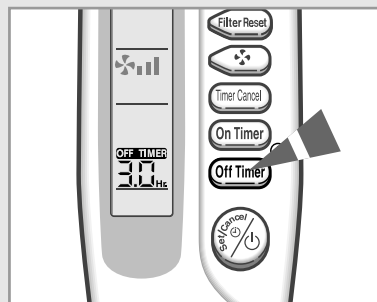
- 2 Для завершения установки нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).

**Результат:** ◆ На дисплее появляется время, остающееся до выключения.  
◆ Мигание индикатора таймера прекращается.  
◆ Выбранные режим и температура пропадают с дисплея через 5 секунд  
◆ Кондиционер автоматически выключится, когда показания счетчика на дисплее пульта дистанционного управления исчезнут после достижения установленного времени выключения.

**Пример** Если вы хотите включить кондиционер через 2 часа, чтобы он работал в течение 2 часов:

1. Нажимайте кнопку On timer, пока на дисплее не появится сообщение "2.0 Hr." (2 часа)
2. Нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).
3. Нажимайте кнопку Off timer, пока на дисплее не появится сообщение "4.0 Hr." (4 часа)
4. Нажмите кнопку (Установка/Отмена установки).

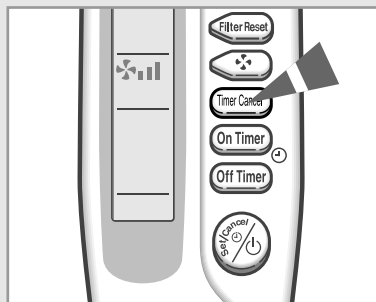
**Примечание** После установки таймера выключения, вы можете посмотреть или изменить установленный режим и/или температуру нажав кнопку Mode (Режим) или кнопки ТЕМПЕРАТУРА.



## Для отмены установки таймера выключения

- 1 Для отмены установки таймера включения нажмите кнопку Timer Cancel (отмена таймера).

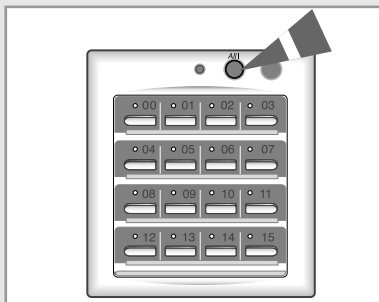
**Примечание** Если вы хотите выключить кондиционер до того, как таймер достигнет установленного значения времени, нажмите кнопку (Вкл./Выкл.).




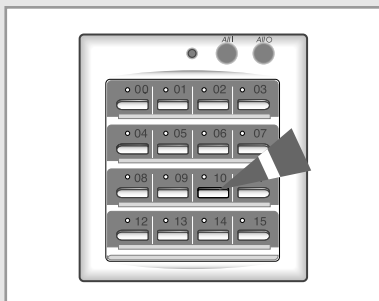
## Использование централизованного контроллера


Централизованный контроллер является дополнительной принадлежностью

*До шестнадцати кондиционеров можно включать или выключать при подключении их к централизованному контроллеру. Однако, с его помощью вы не можете устанавливать температуру охлаждения/обогрева или программировать таймер. Если у вас также имеется проводной пульт дистанционного управления, то в верхней части пульта дистанционного управления горит индикатор CENTRALIZED CONTROL (централизованное управление).*

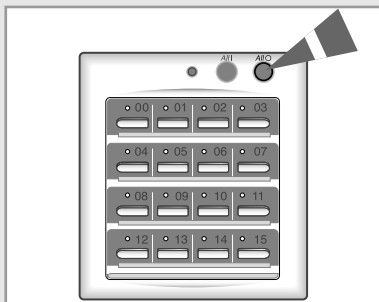



- 1 Чтобы включить все кондиционеры, подключенные к централизованному контроллеру, нажмите кнопку  (Все Вкл.).



- 2 Чтобы включить/выключить конкретный кондиционер, нажмите соответствующую ему кнопку  (Вкл/Выкл).

Результат: ♦ Когда кондиционер работает, горит соответствующий ему индикатор Вкл/Выкл.



- 3 Чтобы выключить все кондиционеры, подключенные к централизованному контроллеру, нажмите кнопку  (Все Выкл.).

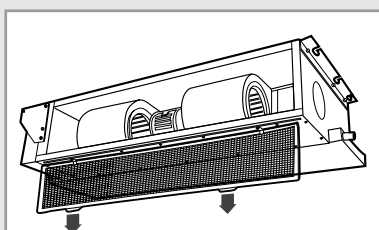
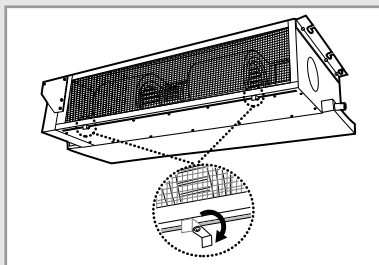
## Рекомендации по эксплуатации

Ниже приводятся несколько рекомендаций, которые вы должны соблюдать при эксплуатации вашего кондиционера.

Тема	Рекомендации
Эффективность обогрева	Тепловой насос внутри кондиционера поглощает тепло из наружного воздуха и доставляет его внутрь. Если температура наружного воздуха падает, кондиционер будет в меньшей степени обогревать комнату. Если вы считаете, что в комнате недостаточно тепло, рекомендуется использовать дополнительные отопительные приборы.
Иней	Когда наружная температура низкая, а влажность воздуха высокая, на наружном блоке может образоваться иней при работе кондиционера в режиме ОБОГРЕВ. Если это случится: ◆ Режим обогрева приостанавливается. ◆ Автоматически включается режим "размораживание" на время около десяти минут. С вашей стороны не требуется никакого вмешательства; примерно через десять минут кондиционер вновь начнет работать нормально.
Высокие наружная и внутренняя температуры	Если температура как внутри здания, так и снаружи высокая и вы выбираете режим ОБОГРЕВ, вентилятор и компрессор наружного блока могут время от времени останавливаться. Это нормально; просто подождите, пока кондиционер не включится вновь.
Нарушение энергоснабжения	Если во время работы кондиционера произойдет нарушение энергоснабжения в сети переменного тока, он отключается. Когда сетевое напряжение появится вновь, кондиционер перезапускается и начинает работать в установленном перед отключением режиме.

## Чистка вашего кондиционера

ADH1800E/ADH2400E/ADH3200E/DH18ZA1(A2)/DH24ZA1(A2)/DH32ZA1(A2)



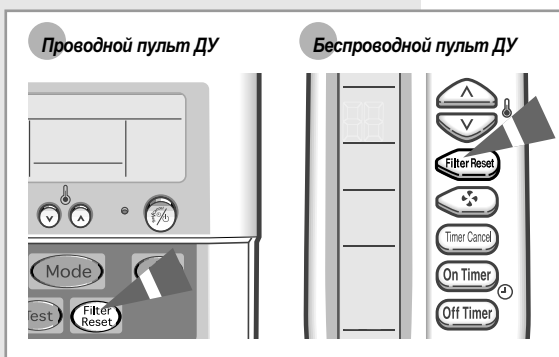
\* В зависимости от того, в какое место устанавливался воздушный фильтр в вашем кондиционере, его местоположение может отличаться от показанного на рисунке.

*Чтобы получить наилучшие результаты при эксплуатации вашего кондиционера, вы должны регулярно чистить его для удаления пыли, скапливающейся на воздушном фильтре. Воздушный фильтр покупается отдельно.*

**ВАЖНО** Перед тем, как чистить ваш кондиционер, убедитесь в том, что вы выключили рубильник цепи, от которой на него подается электропитание.

- 1 Поверните рычажки влево или вправо, чтобы они не мешали вам вынимать фильтр.
- 2 Вытяните фильтр в зависимости от того, где он был установлен.
- 3 Удалите всю пыль с воздушного фильтра при помощи пылесоса или щетки. Если в фильтре накопилось большое количество пыли, поместите фильтр в теплую воду с растворенным в ней моющим средством и потрясите фильтр в вертикальном положении.
- 4 Высушите воздушный фильтр.
- 5 Когда вы закончите чистку, вставьте фильтр в блок.
- 6 Поверните рычажки на место.
- 7 Чистите наружный блок при помощи пылесоса или щетки один раз в месяц.

**Примечание** После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра



## Чистка вашего кондиционера (выборочно)

ADH4400G/DH44ZA1(A2)

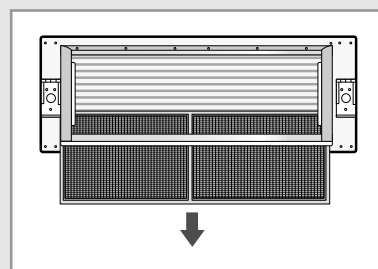
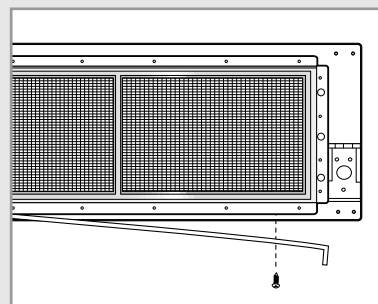
*Чтобы получить наилучшие результаты при эксплуатации вашего кондиционера, вы должны регулярно чистить его для удаления пыли, скапливающейся на воздушном фильтре. Воздушный фильтр покупается отдельно.*

**3. Воздушный фильтр является выборочным.**

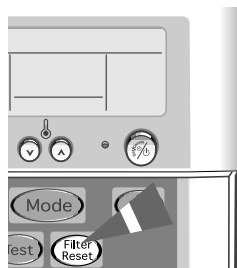
**ВАЖНО** Перед тем, как чистить ваш кондиционер, убедитесь в том, что вы выключили рубильник цепи, от которой на него подается электропитание.

- 1 Снимите крепящую скобу на дне комплекта воздушных фильтров.
- 2 Вытяните воздушный фильтр в направлении, указанном стрелкой.
- 3 Удалите всю пыль с воздушного фильтра при помощи пылесоса или щетки. Если в фильтре накопилось большое количество пыли, поместите фильтр в теплую воду с растворенным в ней моющим средством и потрясите фильтр в вертикальном положении.
- 4 Высушите воздушный фильтр.
- 5 Когда вы закончите чистку, вставьте фильтр в блок.
- 6 Снова установите крепящую скобу.
- 7 Чистите наружный блок при помощи пылесоса или щетки один раз в месяц.

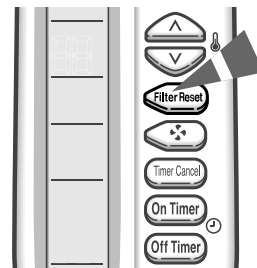
**Примечание** После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра



**Проводной пульт ДУ**



**Беспроводной пульт ДУ**



## Диапазоны температур и влажностей воздуха

*В нижеследующей таблице указаны диапазоны температур и влажностей воздуха, в пределах которых можно пользоваться кондиционером.*

Если кондиционер используется при...	Тогда...
Более высоких температурах	Может сработать автоматическая схема защиты и кондиционер прекратит работу.
Более низких температурах	Может замерзнуть теплообменник, что может привести к протечке воды или другим неисправностям.
Высоких уровнях влажности	Если кондиционер используется в течение длительного времени, на поверхности комнатного блока может конденсироваться вода и капать с него.

Режим	Наружная температура	Температура внутри помещения	Влажность воздуха внутри помещения
Обогрев	Приблизит. -5°C-21°C	Приблизит. 15°C-27°C	-
Охлаждение	Приблизит. -5°C-43°C	Приблизит. 21°C-32°C	80% или меньше
Удаление влаги	Приблизит. 21°C-43°C	Приблизит. 21°C-32°C	-



※ *Если кондиционер используется в режиме обогрева при температуре ниже 0°C (наружной), то эффективность его работы уменьшается.*

*Если кондиционер используется в режиме охлаждения при температуре выше 33°C (внутри комнаты), то эффективность его работы уменьшается.*



## Устранение часто возникающих проблем

**Прежде чем обращаться в сервисный центр, выполните следующие простые проверки. Это может сэкономить вам время и избавить от ненужного вызова специалиста по обслуживанию.**

Проблема	Проблема
Кондиционер совсем не работает	◆ Проверьте включен ли рубильник в цепи, от которой на кондиционер подается электропитание.
<b>Проводной пульт дистанционного управления</b>	
Кондиционер не управляется с пульта дистанционного управления	◆ На проводном пульте дистанционного управления показывается символ  . В этом случае выключите кондиционер и обратитесь к своему дилеру.
<b>Проводной пульт дистанционного управления</b>	
При включении/выключении кондиционера он не включается/выключается немедленно.	◆ Когда проводной пульт дистанционного управления используется для управления группой кондиционеров, подключенные к пульту кондиционеры включаются/выключаются поочередно. Это занимает некоторое время (до 32 секунд).
<b>Беспроводной пульт дистанционного управления</b>	
Кондиционер не управляется с пульта дистанционного управления	◆ Проверьте, нет ли каких-либо препятствий между вами и приемником сигналов дистанционного управления. ◆ Проверьте состояние батарей пульта дистанционного управления (см. стр. 11). ◆ Проверьте, находитесь ли вы достаточно близко от приемника сигналов дистанционного управления (семь метров или менее).
<b>Беспроводной пульт дистанционного управления</b>	
Когда вы нажимаете кнопку  (Вкл/ Выкл ) на пульте дистанционного управления, не слышен звуковой сигнал	◆ Убедитесь в том, что вы направяете пульт дистанционного управления на приемник сигналов дистанционного управления блока приемника и дисплея. ◆ Если необходимо, замените батареи в пульте дистанционного управления.
Кондиционер не охлаждает или не обогревает комнату	◆ Убедитесь в том, что установлен правильный режим работы. ◆ Температура в комнате может быть слишком низкой или слишком высокой. ◆ Воздушный фильтр может быть забит пылью; обратитесь к инструкциям по его чистке на стр. 30. ◆ Проверьте, нет ли какого-либо препятствия перед наружным блоком.
При обогреве температура в комнате не повышается до требуемой и кондиционер часто останавливается	◆ Проверьте, правильно ли вы установили требуемую температуру. ◆ Увеличьте скорость вращения вентилятора.

## Технические характеристики

Модель	Источник питания	Вес упаковки		
		Бумага	Пластик	Дерево
ADH1800E ADH2400E ADH3200E DH18ZA1(A2) DH24ZA1(A2) DH32ZA1(A2)	1 фаза, 220-240 В~, 50 Гц			
ADH4400G DH44ZA1(A2)	3 фаза, 380-415 В~, 50 Гц			



АЯ46

Модель	ADH1800E IDH1800E UBH1800E ADH2400E IDH2400E UBH2400E ADH3200E IDH3200E UDH3200E	ADH4400G IDH4400G UDH4400G	Подлежит использованию по назначению в нормальных условиях Рекомендуемый период : 7 лет
Сертификат	В48274	В12523	
Срок действия	2000. 12. 7	2002. 1. 30	

**THIS AIR CONDITIONER IS MANUFACTURED BY:  
ESTE AIRE ACONDICIONADO HA SIDO FABRICADO POR:  
QUESTO CONDIZIONATORE D'ARIA È PRODOTTO DA:  
ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO É FABRICADO POR:  
CE CLIMATISEUR EST FABRIQUE PAR:  
DIESE KLIMAANLAGE IST FABRIZIERT VON:  
ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ :  
ЭТОТ КОНДИЦИОНЕР ИЗГОТОВЛЕН ФИРМОЙ:**



**ELECTRONICS**